All the general text, the header and the footer are in Liberation Serif

This file attempts to provide a comparison of how the different fonts will look. Unlike Latin or Cyrillic alphabets, I anticipate that each font will occupy the same number of lines, with line breaks at the same places, for the common text. Therefore, instead of ordering by size I am ordering these alphabetically by the names known to fontconfig.

While I was looking ahead to revising or updating fonts for other CJK languages it became clear to me that a lot of what is on the web regarding punctuation in CJK languages either assumes that everything for Chinese is Simplified Chinese (CN), is misleading for a European reader (mention of guillemets when what is meant is double angle quotes), or is specific to the requirements of a particular publisher.

As I tried to sort out language coverage for Japanese fonts I realised that I would eventually need files to cover Cantonese (Hong Kong). I found very little I could paste. For preparing the HK dummy text I decided to try to create my own text in the spirit of 'English as She is Spoke [O novo guia da conversação em portuguez e inglez]. I decided to try to use similar text to also cover CN and TW [Mandarin using traditional Chinese, as in Taiwan] and to attempt to identify glyphs which differed.

For that I started by looking at Wikipedia and then tried to use Google Translate to see what it said (it uses so-called AI, i.e. a Large Language Model). Much of

that did not use the codepoints shown in Wikipedia, or else gave rubbish translations back into English. I then added some quotations and also used a few phrases from Omniglot. In the end I have got something which I hope will be useful to those who can read these languages, as well as to those like me who only want to have all the text rendered.

I have assumed that very little online text will require characters outside the Basic Multilingual Plane, so my text does not include anything from CJK Extension B or newer.

Unfortunately, Google Translate now uses Large Language Models. In some of the Japanese translations I could see that it had included digits instead of ideographs which means those specific translations are clearly not usable in Japanese. I cannot read any of the CJK languages, so it seems very likely that there are other errors.

The examples show my best efforts at correct punctuation, but they do not show all the possible variants. As I revise the fonts I will comment on punctuation for their supported languages. I am making a best effort in this example to show mid-level ellipsis, but for fonts such as Noto and its derivatives that is not possible.

I have then followed that standard paragraph with a different paragraph of random text for each font. Compared to my lipsum CN files from early October the

examples are now longer, to better match the longer common paragraph. Unlike with alphabetic languages, almost any random CJK text can be translated to what appears to be semi-reasonable text.

For the second paragraphs I have started with text left over from the translations, then where necessary pasted short chunks from online new sites and Bing translations.

For the CN, TW and HK second paragraphs I will try to use the translations of the same text where possible - some parts are just too long in some languages.

In the second paragraphs I have slightly reduced the punctuation, the original 'lipsum' is distorted Latin text.

The Noto and Chiron fonts are medium weight, both the others are described as regular weight.

Because there is only one Cantonese Kai font I have put all the serif fonts in this file and on the following page to simplify comparing them.

Also, the documentation for UKai and UMing says that only two Han glyphs have altered shapes across the CN, HK and TW variants - development apparently ceased - so some shapes might look odd.

For UMing and UKai the mid-level ellipsis U+22EF is not present, I have replaced those with U+2026 horizontal ellipsis.

AR PL UKai HK 1.011

我係一個乜都唔識嘅新手。敬酒！用腐蝕性汽水溶解喺排水管入面嘅脂肪。哥哥講完再見就搭巴士離開。我隻氣墊船裝滿晒鱔。芥蘭，白菜，……對健康好。我個寶寶離開咗我，我隻骡仔黐線，喺扑克遊戲入面輸咗我嘅錢。《咁多麻煩》係唔係佢哋嘅？甜品餐牌蜜糖班戟、忌廉甜甜圈、車厘子批。噴古龍水嚟掩飾氣味。向總督磕頭。我希望我聽咗我媽咪同我講嘅嘢。搞掂

時間係一個錯覺午餐時間係雙重嘅。我寧願開心過任何一日都係啱嘅。歷史重演首先係悲劇其次係鬧劇。唯一可以喺山頂搵到嘅禪就係你帶上去嗰度嘅禪。所有優秀嘅嘢都同難得一樣咁難。人唔可以講嘢就一定要沉默。我過咗我嘅生活好耐我知道佢點樣運作。魔杖揀咗個巫師。跳繩係禁止嘅。癲嘅第一個跡象係你手掌上面有毛第二個就係搵緊佢哋。我嘅親愛嘅就好似一朵紅玫瑰嘅。潮語者最多可

AR PL UMing HK 1.014

我係一個乜都唔識嘅新手。敬酒！用腐蝕性汽水溶解喺排水管入面嘅脂肪。哥哥講完再見就搭巴士離開。我隻氣墊船裝滿晒鱔。芥蓝，白菜，……對健康好。我個寶寶離開咗我，我隻骡仔黐線，喺扑克遊戲入面輸咗我嘅錢。《咁多麻煩》係唔係佢哋嘅? 甜品餐牌蜜糖班戟、忌廉甜甜圈、車厘子批。噴古龍水嚟掩飾氣味。向總督磕頭。我希望我聽咗我媽咪同我講嘅嘢。搞掂

毛巾係星際搭車者可以擁有嘅最有用嘅嘢。小心豹。你行幾慢都唔緊要只要你唔停就得。冇人會踩兩次同一條河因為嗰條河唔係同一條河而佢亦唔係同一個人。人係被譴責為自由。如果你想知一個男人係點就要好好睇下佢點對待佢嘅下等人而唔係同佢嘅同等人。畀個太妃糖個小朋友食。喺織機度旋轉紗線。戴條頸巾保暖。西打酒、芝士、多士、吞拿魚三文治。喺後面泊車。困惑將係我嘅墓誌銘

Noto Serif CJK HK 3.019

我係一個乜都唔識嘅新手。敬酒！用腐蝕性汽水溶解喺排水管入面嘅脂肪。哥哥講完再見就搭巴士離開。我隻氣墊船裝滿晒鱔。芥蓝，白菜，......對健康好。我個寶寶離開咗我，我隻骡仔黐線，喺扑克遊戲入面輸咗我嘅錢。《咁多麻煩》係唔係佢哋嘅？甜品餐牌蜜糖班戟、忌廉甜甜圈、車厘子批。噴古龍水嚟掩飾氣味。向總督磕頭。我希望我聽咗我媽咪同我講嘅嘢。搞掂

一刻冇嘢發生然後過咗一秒左右就冇嘢繼續發生。小心豹。多謝所有魚。唯一可以喺山頂搵到嘅禪就係你帶上去嗰度嘅禪。當你長時間凝視深淵深淵亦會凝視你。當我哋累嘅時候我哋會被我哋征服咗好耐嘅想法攻擊。佢聽過啲作家哋成日着住佢哋嘅浴袍飲香檳。唔係我哋嘅能力先會顯示我哋真正嘅身份而係我哋嘅選擇。佢家姐尋日彈咗電藍調結他。冷靜真係好正。茶同蛋糕。萬港元 馬用電池釘

Chiron Sung HK 3.036

我係一個乜都唔識嘅新手。敬酒！用腐蝕性汽水溶解喺排水管入面嘅脂肪。哥哥講完再見就搭巴士離開。我隻氣墊船裝滿晒鱔。芥蓝，白菜，......對健康好。我個寶寶離開咗我，我隻骡仔黐線，喺扑克遊戲入面輸咗我嘅錢。《咁多麻煩》係唔係佢哋嘅？甜品餐牌蜜糖班戟、忌廉甜甜圈、車厘子批。噴古龍水嚟掩飾氣味。向總督磕頭。我希望我聽咗我媽咪同我講嘅嘢。搞掂

喺一開始宇宙係被創造出嚟嘅呢個令到好多人好嬲亦都被廣泛認為係一個唔好嘅舉動。我哋唔會形容我哋所見嘅世界我哋睇到我哋可以形容嘅世界。運氣係我個中間名介意你我個名好差。所有優秀嘅嘢都同難得一樣咁難。我個人理論係佢對現實有非常堅定嘅把握呢個根本唔係我哋其他人之前遇過嘅現實。真相係一件美好而可怕嘅事所以應該要好小心咁對待。個傻仔搭的士。唔打卡會導致人工損失